

## Hāmhai lésu ê Imbô

(Mt 26:1~5; Lk 22:1~2; Jh11:45~53)

**14** Pôa<sup>n</sup> kòecheh, mā sī bôkà<sup>n</sup> cheh ê nng jít chêng, chèsitiú<sup>n</sup> kah kenghák kàusu teh chhōe khòa<sup>n</sup> beh êng siá<sup>n</sup> mih kèbô lâi liáh lésu, thang kā l sathāi. 2 In kóng, “M̄ thang tī chehkī tiong hēchhiú, khióngkia<sup>n</sup> jīnbīn ē khí pōtōng.”

## lésu tī Bēthaniah Siū Boahiú

(Mt 26:6~13; Jh12:1~8)

3 lésu tī Bēthaniah bâhong pē<sup>n</sup> lāng Símòng ê chhù teh chiáhpng ê sī, ū chitê chabó lāng tōa chitê gékpân jip lâi, lâibīn té kék kùikhì koh sūnchhùi ê Nátat phangiú. l kòngphòah gékpân, kā phangiú tò tī l ê thaukhak téng. 4 Tī hia ê chitkóa lāng chin siūkhì, hōsiong gīlūn kóng, “Ná ē beh ánnē lâi lōnghùi phangiú? 5 Chit koàn phangiú nā thèh khi bē, ē tàng bē sa<sup>n</sup> pah gōa ê gīn’á, thang lâi chínchē sànychhiah lāng!”

6 M̄ koh, lésu kóng, “Sūichāi i khi! Lín ná ē teh kā i thiaulân? l sī ūi tiòh Góa teh chò chit hāng chin bíhó ê tāichì. 7 Inūi lín ū sànychhiah lāng putsí kah lín chòhóe, sói lín putkoánsí lóng ètàng pangchān in; m̄ koh, Góa bē siōngsiōng kah lín chòhóe. 8 Chitê chabó lāng íkeng chin i ê lékliōng lâi chò; i êng phangiú tò tī Góa ê sengkhu, sī beh sūsian chúnpī Góa ê bāichòng. 9 Góa sitchāi kā lín kóng, hokim bōlūn thoân kàu sèkài ê siá<sup>n</sup> mih sóchāi, lāng lóng ē kóng khí chitê chabó lāng só chò ê tāichì, lâi kiliām i.”

## lôtah Chhutbē lésu

(Mt 26:14~16; Lk 22:3~6)

10 Hit sī, chapjī sùtô chi it ê Kaliók lāng lôtah, ūi tiòh beh kā lésu kau hō in, khi kī<sup>n</sup> chèsitiú<sup>n</sup>. 11 In thia<sup>n</sup> tiòh ánnē, tòh chin hoa<sup>n</sup> hí, koh tapèng beh hō i chí<sup>n</sup>. Sói i tòh khaisí chhōe khòa<sup>n</sup> ū siá<sup>n</sup> mih

## 陷害耶穌 ê 陰謀

(太 26:1~5；路 22:1~2；約 11:45~53)

**14** Pôa<sup>n</sup> 過節，mā 是無酵節 ê 兩日前，祭司長 kah 經學教師 teh chhōe 看 beh 用啥物計謀來掠耶穌，thang kā 祂殺害。2 In 講：「M̄ thang tī 節期中下手，恐驚人民 ē 起暴動。」

## 耶穌 tī 伯大尼受抹油

(太 26:6~13；約 12:1~8)

3 耶穌 tī 伯大尼痲瘋病人西門 ê 厝 teh 食飯 ê 時，有一個 chabó 人帶一個玉瓶入來，內面貯極貴氣 koh 純粹 ê Nátat phang 油。她損破玉瓶，kā phang 油倒 tī 祂 ê 頭殼頂。4 Tī hia ê 一 kóa 人真受氣，互相議論講：「Ná ē beh ánnē 來浪費 phang 油？5 Chit 罐 phang 油若 thèh 去賣，ē tàng 賣三百 gōa 個銀 á，thang 來賑濟 sànychhiah 人！」

6 M̄ koh，耶穌講：「隨在她去！Lín ná ē teh kā 她刁難？她是為 tiòh 我 teh 做一項真美好 ê tāichì。7 因為 lín 有 sànychhiah 人不時 kah lín 做伙，所以 lín 不管時 lóng ē tàng 幫贊 in；m̄ koh，我 bē 常常 kah lín 做伙。8 Chitê chabó 人已經盡她 ê 力量來做；她用 phang 油倒 tī 我 ê 身軀，是 beh 事先準備我 ê 埋葬。9 我實在 kā lín 講，福音無論傳到世界 ê 啥物所在，人 lóng ē 講起 chitê chabó 人所做 ê tāichì，來記念她。」

## 猶大出賣耶穌

(太 26:14~16；路 22:3~6)

10 Hit 時，十二使徒之一 ê 加略人猶大，為 tiòh beh kā 耶穌交 hō in，去見祭司長。11 In 聽 tiòh ánnē，tòh 真歡喜，koh 答應 beh hō 伊錢。所以伊 tòh 開始 chhōe 看有啥物好機會，thang

hó kihōe, thang kā lésu kau hō in.

## lésu kah Bûntô Chiáh Pôa<sup>n</sup>kòecheh ê Boánchhan

(Mt 26:17~25; Lk 22:7~14, 21~23; Jh13:21~30)

12 Bôkà<sup>n</sup>cheh ê thâu chít jít, iā tòh sī thâi Pôa<sup>n</sup>kòecheh ê iû<sup>n</sup>ko hit jít, lésu ê bûntô m̄ng l kóng, “Lí ài goán khì siá<sup>n</sup>mih sóchāi kā Lí chúnpī Pôa<sup>n</sup>kòecheh ê boánchhan?”

13 lésu tòh chhe n̄ngê bûntô; hoanhù in kóng, “Jìpkhì siâ<sup>n</sup> lâi, lín tòh ē tú tiòh chítê thêh chúipân ê lâng, lín tòh tòe i khì. 14 Bôlūn i jìpkhì tó chít keng chhù, lín tòh kā hit keng chhù ê chúlâng kóng, ‘Lāusu kóng, Góa kah Góa ê bûntô beh chiáh Pôa<sup>n</sup>kòecheh ê boánchhan ê khehthia<sup>n</sup> tī siá<sup>n</sup>mih sóchāi?’ 15 I tòh ē chhinsin chhōa lín khì khò<sup>n</sup> lâutég chít keng chin khoah, koh íkeng pòtì hóse ê tōa keng pâng; lín tòh tī hia chúnpī lán ê boánchhan.”

16 Hit n̄ngê bûntô tòh chhuthoat, jìpkhì siâ<sup>n</sup> lâi, tàk hāng tāichì kójian lóng chiàu lésu só kóng ê, sói in tòh tī hia chúnpī Pôa<sup>n</sup>kòecheh ê boánchhan.

17 Àmsí chítê kàu, lésu tòh kah hit chapjī ê sùtô chòhóe khì. 18 In chē toh teh chiáh ê sī, lésu kóng, “Góa sitchāi kā lín kóng, lín kah Góa chòhóe teh chiáhp̄ng ê lâng tiongkan, ũ chítê teh beh chhutbē Góa.”

19 In tòh iuchhiû, chítê chítê khaisí m̄ng lésu kóng, “Kám sī góa?”

20 lésu ìn in kóng, “Sī lín chapjī ê tiongkan ê chítê, tòh sī kah Góa chòhóe chhun chiú thêh mīpau tī pōa<sup>n</sup> nih teh ùn ê hitê lâng. 21 Jínchú sitchāi ē chiàu kengtián só kichài áne lâi sí, m̄ koh, chhutbē Jínchú hitê lâng ē ũ chaihō! Hitê lâng lêngkhó bô chhutsì khah hó.”

kā 耶穌交 hō in。

## 耶穌 kah 門徒食 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 晚餐

(太 26:17~25；路 22:7~14, 21~23；約 13:21~30)

12 無酵節 ê 頭一日，也 tòh 是 thâi Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 羊羔 hit 日，耶穌 ê 門徒問祂講：「祢 ài 阮去啥物所在 kā 祢準備 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 晚餐？」

13 耶穌 tòh 差兩個門徒，吩咐 in 講：「入去城內，lín tòh ē tú tiòh 一个 thêh 水瓶 ê 人，lín tòh tòe 伊去。14 無論伊入去 tó 一間厝，lín tòh kā hit 間厝 ê 主人講：『老師講，我 kah 我 ê 門徒 beh 食 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 晚餐 ê 客廳 tī 啥物所在？』15 伊 tòh ē 親身 chhōa lín 去看樓頂一間真闊，koh 已經布置好勢 ê 大間房；lín tòh tī hia 準備咱 ê 晚餐。」

16 Hit 兩個門徒 tòh 出發，入去城內，tàk 項 tāichì 果然 lóng 照耶穌所講 ê，所以 in tòh tī hia 準備 Pôa<sup>n</sup> 過節 ê 晚餐。

17 暗時一下到，耶穌 tòh kah hit 十二个使徒做伙去。18 In 坐桌 teh 食 ê 時，耶穌講：「我實在 kā lín 講，lín kah 我做伙 teh 食飯 ê 人中間，有一个 teh beh 出賣我。」

19 In tòh 憂愁，一个一个開始問耶穌講：「Kám 是我？」

20 耶穌應 in 講：「是 lín 十二个中間 ê 一个，tòh 是 kah 我做伙伸手 thêh 麵包 tī 盤裡 teh ùn ê hitê 人。21 人子實在 ē 照經典所記載 áne 來死，m̄ koh，出賣人子 hitê 人 ē 有災禍！Hitê 人寧可無出世 khah hó。」

## Chú ê Boánchhan

(Mt 26:26~30; Lk 22:15~20; 1 Klt 11:23~25)

22 In teh chiáh ê sî, lésu thèh mīpau khí lâi, chioksiā liáuāu, peh khui, pun hō̄ l ê bûntô, kóng, “Lín thèh khì chiáh! Che sī Góa ê sengkhu.”

23 Jiânāu, l koh phâng poe khí lâi, chioksiā liáuāu, phâng hō̄ bûntô, in tòh lóng lim hit poe. 24 lésu kā in kóng, “Che sī Góa ê hoeh, tòh sī bêngiok ê hoeh, sī ùi tiòh chènglâng só lâu chhutlâi ê. 25 Góa sitchāi kā lín kóng, tùi chitmá khí, ittit kàu Góa tī SiōngChú Kòktō lim sin ê phûto chiú hit chit jít, Góa choattùi bē koh lim phûto chiú.”

26 In gîmsi liáuāu, tòh chhuthoat, khì Ka<sup>n</sup> ná Soa<sup>n</sup>.

## lésu Īgiân Peteloh m̄ Jīn l

(Mt 26:31~35; Lk 22:31~34; lh 13:36~38)

27 lésu kā in kóng, “Lín tùi Góa ê tiongsêng lóng ē khí iôtāng; inūi kengtián ū kichài kóng:

**Góa beh phah bókchiá,**

**Iū<sup>n</sup>kūn tòh ē sìsò<sup>n</sup> khi<sup>18</sup>**

28 “M̄ koh, SiōngChú hō̄ Góa kohoáh liáuāu, Góa beh pī lín khah tāseng khì kàu Galílaiah.”

29 Peteloh tòh kā lésu kóng, “Tiòhsng kītha ê lāng lóng ē pàngsak Lí, góa mā choattùi bē áne.”

30 lésu kā i kóng, “Góa sitchāi kā lí kóng, engàm ke thī nng piàn íchêng, lí ē sa<sup>n</sup> pái m̄ jīn Góa.” 31 Peteloh koh khah kianchhī kóng, “Tiòhsng góa tiòh kah Lí chòhóe sí, góa mā choattùi bē m̄ jīn Lí!” Kītha ê bûntô mā lóng áne kóng.

## 主 ê 晚餐

(太 26:26~30 ; 路 22:14~20 ; 林前 11:23~25)

22 In teh 食 ê 時, 耶穌 thèh 麵包起來, 祝謝了後, peh 開, pun hō̄ 祂 ê 門徒, 講: 「Lín thèh 去食! 這是我 ê 身軀。」

23 然後, 祂 koh phâng 杯起來, 祝謝了後, phâng hō̄ 門徒, in tòh lóng lim hit 杯。 24 耶穌 kā in 講: 「這是我 ê 血, tòh 是盟約 ê 血, 是為 tiòh 眾人所流出來 ê。 25 我實在 kā lín 講, tùi chitmá 起, 一直到我 tī 上主國度 lim 新 ê 葡萄酒 hit 一日, 我絕對 bē koh lim 葡萄酒。」

26 In 吟詩了後, tòh 出發, 去橄欖山。

## 耶穌預言彼得 m̄認祂

(太 26:31~35 ; 路 22:31~34 ; 約 13:36~38)

27 耶穌 kā in 講: 「Lín 對我 ê 忠誠 lóng ē 起搖動, 因為經典有記載講:

我 beh phah 牧者,

羊群 tòh ē 四散去。<sup>18</sup>

28 「M̄ koh, 上主 hō̄我 koh 活了後, 我 beh 比 lín khah tī 先去到加利利。」

29 彼得 tòh kā 耶穌講: 「Tiòh 算其他 ê 人 lóng ē 放 sak 祢, 我 mā 絕對 bē áne。」

30 耶穌 kā 伊講: 「我實在 kā 你講, eng 暗雞啼兩遍以前, 你 ē 三 pái m̄認我。」 31 彼得 koh khah 堅持講: 「Tiòh 算我 tiòh kah 祢做伙死, 我 mā 絕對 bē m̄認祢!」 其他 ê 門徒 mā lóng áne 講。

<sup>18</sup> CKL 13:7

<sup>18</sup> 亞 13:7

## lésu tī Giátsemáneh Hng Kító

(Mt 26:36~46; Lk 22:39~46)

32 Jiânāu, lésu kah bûntô lâi kàu chítê sóchâi, miâ kiòchò Giátsemáneh Hng. lésu kâ l ê bûntô kóng, “Góa khì hia kító ê sî, lín chē tī chia tán Góa.” 33 l tòh chhōa Peteloh, lâkop kah lôháneh chòhóe khì. lésu khaisí kámkak iubūn koh huisiong thòngkhó, 34 tòh tùi in kóng, “Góa ê sim iusiong kah kiông beh sí khì. Lín tiòh kengchhé<sup>n</sup>, tī chia thèngghāu.”

35 lésu tòh kiâ<sup>n</sup> khah chìnchêng, bīn phak lôhkhì thò kha, kíkíu kóng, nāsī ē tàng, tòh hō l m bián kenglék chítê thòngkhó ê sīkhek. 36 l kóng, “Apa! Góa ê Pē ah! Lí bānsū lóng ē! Kíu Lí kâ chítê khópoe phâng cháu! M̄ koh m̄ thang chiàu Góa ê ìsù, tiòh chiàu Lí ê chí<sup>n</sup>.”

37 Jiânāu, lésu trng lâi, khò<sup>n</sup> tiòh hit sa<sup>n</sup>ê bûntô teh khùn, tòh kâ Peteloh kóng, “Símòng, lí teh khùn sī bô? Lí kám bô hoattō kengchhé<sup>n</sup> chít tiámcheng kú? 38 Lín m̄ thang khùn khì, tiòh kító, chiah bē hāmjip iúhék. Lín ê simlêng suijiân khaksit goānì, m̄ koh jiòkthé khiok chin joánjiók.”

39 lésu tē jī pái koh khì kító, mā sī kóng kângkhoán hiahê òe. 40 l trnglâi hiahê bûntô hia ê sî, koh khò<sup>n</sup> tiòh in teh khùn, inūi in ê bákchiu chin siap; in mā m̄ chai beh ánchóa<sup>n</sup> ìn lésu.

41 lésu tē sa<sup>n</sup> pái trng lâi ê sî, kâ in kóng, “Lín iáu teh khùn, iáu teh hioh, sī bô? Ū kàu ah! Sīkan íkeng kàu ah! Lín khò<sup>n</sup>! Jínchú teh beh hō lāng chhutbē, kau hō chōejīn ê chhiúthâu ā. 42 Khí lâi, lán lâi khì! Lín khò<sup>n</sup>, chhutbē Góa ê lāng lâi ā.”

## lésu hō Lāng Liáh Khì

(Mt 26:47~56; Lk 22:47~53; Jh18:3~12)

43 lésu iáu teh kóng ê sî, chapjī sùtô chi it ê lôtah lâi kàu ūi, koh ū chít tōatin lāng giáh kiàm

## 耶穌 tī 客西馬尼園祈禱

(太 26:36~46 ; 路 22:39~46)

32 然後，耶穌 kah 門徒來到一個所在，名叫做客西馬尼園。耶穌 kâ 祂 ê 門徒講：「我去 hia 祈禱 ê 時，lín 坐 tī chia 等我。」 33 伊 tòh chhōa 彼得、雅各 kah 約翰做伙去。耶穌開始感覺憂悶 koh 非常痛苦， 34 tòh 對 in 講：「我 ê 心憂傷 kah kiông beh 死去。Lín tiòh 警醒，tī chia thèng 候。」

35 耶穌 tòh 行 khah 進前，面 phak 落去土 kha，祈求講，若是 ē tàng，tòh hō 祂 m̄ 免經歷 chítê 痛苦 ê 時刻。 36 祂講：「阿爸！我 ê 父 ah！祢萬事 lóng ē！求祢 kâ chítê 苦杯 phâng 走！M̄ koh m̄ thang 照我 ê 意思，tiòh 照祢 ê 旨意。」

37 然後，耶穌 trng 來，看 tiòh hit 三個門徒 teh 睏，tòh kâ 彼得講：「西門，你 teh 睏是無？你 kám 無法度警醒一點鐘久？ 38 Lín m̄ thang 睏去，tiòh 祈禱，chiah bē 陷入誘惑。Lín ê 心靈雖然確實願意，m̄ koh 肉體卻真軟弱。」

39 耶穌第二 pái koh 去祈禱，mā 是講全款 hiahê 話。 40 祂 trng 來 hiahê 門徒 hia ê 時，koh 看 tiòh in teh 睏，因為 in ê 目 chiu 真澀；in mā m̄ 知 beh án 怎應耶穌。

41 耶穌第三 pái trng 來 ê 時，kâ in 講：「Lín iáu teh 睏，iáu teh 歇，是無？有夠 ah！時間已經到 ah！Lín 看！人子 teh beh hō 人出賣，交 hō 罪人 ê 手頭 ā。 42 起來，咱來去！Lín 看，出賣我 ê 人來 ā。」

## 耶穌 hō 人掠去

(太 26:47~56 ; 路 22:47~53 ; 約 18:3~12)

43 耶穌 iáu teh 講 ê 時，十二使徒之一 ê 猶大來到位，koh 有一大陣人 giáh 劍 kah 槌 á，

kah thui'á, kah i chòhóe lâi, chiahê lâng sī chèsitiú<sup>n</sup>, kenghák kàusu kah tiú<sup>n</sup>lò số phải lâi ê. 44 Hitê chhutbē chiá sūsian ū kah in thò chítê àmhō kóng, “Góa kā I chim hitê lâng tòh sī lésu, lín tiòh kā I liáh khí lâi, giâmbít khànsiú, kā I ah khì.”

45 lôtah chítê kàu ūi, sūsí khì kàu lésu ê bīnchêng, kiò chít sia<sup>n</sup> “Lāusu!”, tòh kā I chim. 46 In tòh hēchiú liáh lésu. 47 Khiā tī pi<sup>n</sup>'á ê chítê lâng thiu kiàm chhut lâi, tùi tōachèsi ê lōpók phut lòh khì, kā i chítê hī<sup>n</sup>'á siah khí lâi. 48 lésu kā in kóng, “Lín kám tiòh giáh kiàm kah thui'á chhutlâi liáh Góa, kám sī kā Góa tòngchò chítê thóhúí? 49 Góa ták jít chē tī sèngtiān teh kàsī chènglâng, lín pēng bô lâi liáh Góa! M̄ koh, che tòh sī beh ènggiām kengtián số kichài ê òe.”

50 Hit sī, sốū ê buntô lóng pàngsak lésu, tôcháu khì. 51 Ū chítê siàuliân lâng kanta<sup>n</sup> moa chít tè iù tēpò, teh kintòe lésu. In liáh tiòh i ê sī, 52 i tòh kā hit tè iù tēpò pàng hō in, thngpaktheh tôcháu khì.

## lésu tī Konggīhōe Siū Sím

(Mt 26:57~68; Lk 22:54~55, 63~71; Jh 18:13~14, 19~24)

53 Jiānāu, in ah lésu khì kàu tōachèsi hia, sốū ê chèsitiú<sup>n</sup>, tiú<sup>n</sup>lò kah kenghák kàusu mā lóng chūchíp tī hia. 54 Peteloh lī hñghñg tòe lésu jìpkhì kàu tōachèsi kongkoán ê lāitiā<sup>n</sup>, kah hiahê siúōepeng chòhóe chē leh hanghóe. 55 Chèsitiú<sup>n</sup> kah choánthé Konggīhōe ê gīoân ittit siū<sup>n</sup> beh chhōe khò<sup>n</sup> ū siá<sup>n</sup>mih chèngkì thang kò lésu, lâi kā I tēng síchōe; m̄ koh, in chhōe bô pò<sup>n</sup> hāng chèngkì. 56 Ū chin chē lâng ēng gūichèng lâi beh hāi lésu, m̄ koh, in ê chènggiân lóng bô itti. 57 Chòeāu, ū kúināe lâng khiā khilâi ēng gūichèng khòngkò lésu, kóng, 58 “Góa bat thia<sup>n</sup> tiòh I kóng, ‘Góa beh húihoāi chit keng ēng lâng ê chiú số khíchō ê sèngtiān, sa<sup>n</sup> jít lâi beh lēnggōa khí chítkenng m̄ sī ēng lâng ê chhiú khí ê.’” 59 M̄ koh, sīmchì tùi chit tiám, in ê chènggiân mā bô itti.

kah 伊做伙來, chiahê 人是祭司長、經學教師 kah 長老所派來 ê。 44 Hitê 出賣者事先有 kah in 套一个暗號講:「我 kā 祂 chim hitê 人 tòh 是耶穌, lín tiòh kā 祂掠起來, 嚴密看守, kā 祂押去。」

45 偌大一下到位, 隨時去到耶穌 ê 面前, 叫一聲「老師!」, tòh kā 祂 chim。 46 In tòh 下手掠耶穌。 47 Khiā tī 邊 á ê 一个人抽劍出來, 對大祭司 ê 奴僕 phut 落去, kā 伊一个耳 á 削起來。 48 耶穌 kā in 講:「Lín giáh 劍 kah 槌 á 出來掠我, kám 是 kā 我當做一个土匪? 49 我 ták 日坐 tī 聖殿 teh 教示眾人, lín 並無來掠我! M̄ koh, 這 tòh 是 beh 應驗經典所記載 ê 話。」

50 Hit 時, 所有 ê 門徒 lóng 放 sak 耶穌, 逃走去。 51 有一个少年人 kanta<sup>n</sup> moa 一塊幼苧布, teh 跟 tòe 耶穌。 In 掠 tiòh 伊 ê 時, 52 伊 tòh kā hit 塊幼苧布放 hō in, thngpaktheh 逃走去。

## 耶穌 tī 公議會受審

(太 26:57~68; 路 22:54~55, 63~71; 約 18:13~14, 19~24)

53 然後, in 押耶穌去到大祭司 hia, 所有 ê 祭司長、長老 kah 經學教師 mā lóng 聚集 tī hia。 54 彼得離遠遠 tòe 耶穌入去到大祭司公館 ê 內埕, kah hiahê 守衛兵做伙坐 leh 烘火。 55 祭司長 kah 全體公議會 ê 議員一直想 beh chhōe 看有啥物證據 thang 告耶穌, 來 kā 祂定死罪; m̄ koh, in chhōe 無半項證據。 56 有真 chē 人用偽證來 beh 害耶穌, m̄ koh, in ê 證言 lóng 無一致。 57 最後, 有幾 nā 个人 khiā 起來用偽證控告耶穌, 講: 58 「我 bat 聽 tiòh 祂講:『我 beh 毀壞 chit 間用人 ê 手所起造 ê 聖殿, 三日內 beh 另外起一間 m̄ 是用人 ê 手起 ê。』」 59 M̄ koh, 甚至對 chit 點, in ê 證言 mā 無一致。

60 Tōachèsi khiā khí lâi, tī chènglâng bīnchêng m̄ng lésu kóng, “Chiahê lâng thêchhut chêngkì lâi kò Lí, Lí ná ē bô beh tappiān?” 61 M̄ koh, lésu tiāmtiām, bô ìn pòan kù. Tōachèsi koh m̄ng l kóng, “Lí sī m̄ sī Kitok, engkai siū oló ê SiōngChú ê Kiá?”

62 lésu kóng, “Góa sī, j̄chhiá lín ē khòan tiòh J̄nchú chē tī choānlêng SiōngChú ê chiàn pêng, mā ē chē thiⁿténg ê hún kànglím.”

63 Tōachèsi tòh thiahphòh kakī ê gōasa, kóng, “Lán kám iáu suiàu siá m̄h chêngj̄n? 64 Lín íkeng ū thia tiòh l kóng siattók SiōngChú ê òe ā, lín pahshèng beh ánhóa?”

In lóng toàntēng l ū chōe, engkai tiòh chú síhêng!

65 Ū kúināe lâng kā l phùi chhùinōa, ng l ê bīn, ēng kúnthāubú kā l cheng, koh m̄ng l kóng, “loh khòan siá l̄ng kā Lí cheng?” Sīmchì hiahê siúōe mā ūi óa lâi, ēng chhiú kā l siàn.

## Peteloh m̄ J̄n Chú

(Mt 26:69~75; Lk 22:56~62; Jh 18:15~18, 25~27)

66 Peteloh iáu tī ēbīn ê tiān nih ê sī, ū chitê tōachèsi cheēng ê lúpī lâi. 67 l khòan tiòh Peteloh teh hanghóe, tòh óa lâi liáh i khòan, kóng, “Lí mā ū kah hitê Galílaiah lâng lésu tàutīn.”

68 M̄ koh, Peteloh m̄ sēngj̄n, kóng, “Góa m̄ chai, mā bē liáu kái lí teh kóng siá m̄h.” l chhutkhi kàu gōatiān ê sī, ke tòh thī.

69 Hit ê cheēng ê lúpī khòan tiòh i tī hia, tòh kohchài kā khiā tī piⁿ á ê lâng kóng, “Chitê lâng sī in tiongkan ê chitê.” 70 M̄ koh, Peteloh koh m̄ sēngj̄n. Kengkòe bô gōa kú, hiahê khiā tī piⁿ á ê lâng koh kā Peteloh kóng, “Lí ittēng sī kah in kàng tóng ê lâng, inūi lí mā sī Galílaiah lâng.”

71 M̄ koh, Peteloh chiùchōa kóng, “Góa nā

60 大祭司 khiā 起來, tī 眾人面前問耶穌講: 「Chiahê 人提出證據來告祢, 祢 ná ē 無 beh 答辯?」 61 M̄ koh, 耶穌恬恬, 無應半句。大祭司 koh 問祢講: 「祢是 m̄ 是基督, 應該受 oló ê 上主 ê Kiá?」

62 耶穌講: 「我是, 而且 lín ē 看 tiòh 人子坐 tī 全能上主 ê 正 pêng, mā ē 坐天頂 ê 雲降臨。」

63 大祭司 tòh 拆破 kakī ê 外衫, 講: 「咱 kám iáu 需要啥物證人? 64 Lín 已經有聽 tiòh 祢 講褻瀆上主 ê 話 ā, lín phah 算 beh án 怎?」

In lóng 斷定祢有罪, 應該 tiòh 處死刑!

65 有幾 nā 個人 kā 祢 phùi 嘴 nōa, ng 祢 ê 面, 用拳頭母 kā 祢 cheng, koh 問祢講: 「loh 看啥人 kā 祢 cheng?」 甚至 hiahê 守衛 mā 圍 óa 來, 用手 kā 祢 siàn。

## 彼得 m̄認主

(太 26:69~75; 路 22:56~62; 約 18:15~18, 25~27)

66 彼得 iáu tī 下面 ê 埕裡 ê 時, 有一个大祭司差用 ê 奴婢來。 67 她看 tiòh 彼得 teh 烘火, tòh óa 來掠伊看, 講: 「你 mā 有 kah hitê 加利利人耶穌 tàu 陣。」

68 M̄ koh, 彼得 m̄承認, 講: 「我 m̄知, mā bē 了解你 teh 講啥物。」 伊出去到外埕 ê 時, 雞 tòh 啼。

69 Hit 個差用 ê 奴婢看 tiòh 伊 tī hia, tòh koh 再 kā khiā tī 邊 á ê 人講: 「Chitê 人是 in 中間 ê 一个。」 70 M̄ koh, 彼得 koh m̄承認。經過 無 gōa 久, hiahê khiā tī 邊 á ê 人 koh kā 彼得講: 「你一定是 kah in 全黨 ê 人, 因為你 mā 是加利利人。」

kóng pèhchhát, goān SiōngChú chekhoát góa!  
Lín teh kóng ê hitê lâng, góa m̄ bat !” 72 Tútú hit  
sî, ke koh thî tē jī pái. Peteloh siū<sup>n</sup>khí Iésu tùi i số  
kóng ê òe, “Ke thî n̄ng pái íchêng, lí ē sa<sup>n</sup> pái m̄  
jīn Góa.” I tòh tōa sia<sup>n</sup> thîkhàu.

71 M̄ koh, 彼得 chiùchōa 講：「我若講白  
賊，願上主責罰我！Lín teh 講 ê hitê 人，我 m̄  
bat 祂！」 72 Tútú hit 時，雞 koh 啼第二 pái。  
彼得想起耶穌對伊所講 ê 話：「雞啼兩 pái 以  
前，你 ē 三 pái m̄認我。」伊 tòh 大聲啼哭。